叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 自我否定；(self-denial; Or, Alice Wood,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

自我否定；(Self-Denial; or, Alice Wood,)

第1/1页

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[self] - [dɪ'naɪəl] ;
SELF - DENIAL ;
自己 - 拒绝 ;

自我否定；

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

['ælɪs] [wʊd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
ALICE WOOD , AND HER
爱丽丝 木头 , 和 她

爱丽丝·伍德和她

['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪəti] .
MISSIONARY SOCIETY .
传教士 社会 .

传教协会。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] - [haʊs] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ə; eɪ] ['prɪti] [griːn] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [
The village school - house was situated on a pretty green , and surrounded [
这 村庄 学校 - 房子 曾是 位于 在 一个 漂亮的 绿色的 , 和 包围 [
[ˌtuː'tuː]]
2]
2]

村里的学校坐落在美丽的绿地上，周围环绕着[2]

[baɪ][əʊld][elm] - [triːz] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [saɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
by old elm - trees , and at a short distance and in full sight was a
经过 老的 榆树 - 树木 , 和 在 一个 短的 距离 和 在 满的 视线 曾是 一个
['kændi] - [ʃɒp] ,
candy - shop ,
糖果 - 店铺 ,

在几棵老榆树旁，不远处，视线范围内，有一家糖果店。

[kept] [baɪ][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] , [huːm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːld] ['mʌðə(r)] [graɪmz] .
kept by an old woman , whom the children called Mother Grimes .
保留 经过 一个 老的 女士 , 谁 这 孩子们 称为 母亲 格莱姆斯 .

由一位老妇人照料，孩子们称她为格莱姆斯老太太。

['mʌðə(r)] [graɪmz] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['veri] [best] ['kændɪz] [ænd; ənd] [keɪks] [ðæt] ['evə(r)]
Mother Grimes knew how to make the very best candies and cakes that ever
母亲 格莱姆斯 知道 如何 到 制作 这 非常 最好的 糖果 和 蛋糕 那 曾经
[wɜː(r); wə(r)]['iːt(ə)n] ,
were eaten ,
是 吃 ,

格莱姆斯太太知道如何制作出有史以来最好吃的糖果和蛋糕。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʃɒp] - ['wɪndəʊ] [sʌm; səm] [njuː] [kaɪnd]
and almost every day she displayed in her shop - window some new kind
和 几乎 每一个 天 她 显示 在 她 店铺 - 窗户 一些 新的 种类
[ɒv; əv] [keɪk] ,
of cake ,
的 蛋糕 ,

几乎每天她都会在店面橱窗里展示一些新款式的蛋糕。

[ɔː(r)][sʌm; səm] [njuː] [və'raɪəti][ɒv; əv]['kændi] ,
or some new variety of candy ,
或者 一些 新的 种类 的 糖果 ,

或者某种新品种的糖果，

[tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɔː(r)] [tempt] [ðə; ði] ['pælət] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['kʌstəməz] ,
to excite the curiosity or tempt the palates of her little customers ,
到 激发 这 好奇心 或者 诱惑 这 味蕾 的 她 小的 顾客 ,

为了激发小顾客们的好奇心或挑逗他们的味蕾，

[huː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)][tuː; tə] [pɑːs] ['mʌðə(r)] ['graɪmzɪz] [ʃɒp] [ɒn][ðeə(r)] [wei]
who found it a very difficult matter to pass Mother Grimes's shop on their way
WHO 成立 它 一个 非常 难的 事情 到 经过 母亲 格莱姆斯的 店铺 在 他们的 方式
[frɒm; frəm] [skuːl] .
from school .
从 学校 .

放学回家的路上，他们觉得经过格莱姆斯太太的商店是一件非常困难的事情。

[wʌn] [deɪ] , [dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [skuːl] - [bel] [[θriː]]
One day , just after the school - bell [3]
一 天 , 只是 后 这 学校 - 钟 [3]

有一天，就在放学铃响后[3]

[ræŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːses; rɪ'ses] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
rang to give notice of the recess , a pretty little girl , by the name of
响铃 到 给 注意 的 这 凹陷处 , 一个 漂亮的 小的 女孩 , 经过 这 姓名 的
['ælɪs] [wʊd] ,
Alice Wood ,
爱丽丝 木头 ,

宣布休课的是一位名叫爱丽丝·伍德的漂亮小女孩

[wɒz; wəz] [siːn] ['veri] ['bɪzɪli] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [skuːl] - [g'ɜːlz][ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə]
was seen very busily running about among the school - girls and whispering to
曾是 已见 非常 忙碌地 跑步 关于 之中 这 学校 - 女孩们 和 耳语 到
[wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .
one and another .
一 和 其他 .

有人看到他忙碌地在女学生中间跑来跑去，互相窃窃私语。

[hɜː(r); hə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə][ɪn'djuːs][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftə(r)]
Her object was to induce them to remain a little while after
她 目的 曾是 到 诱导 他们 到 保持 一个 小的 尽管 后
[ðə; ði] [skuːl] ,
the school ,
这 学校 ,

她的目的是让他们放学后多待一会儿。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
as she had something to propose to them .
作为 她 有 某物 到 提出 到 他们 .

因为她有话要跟他们说。

['ælɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] ,
Alice was a great favourite ,
爱丽丝 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 ,

爱丽丝深受喜爱，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [hɜː'self] [tuː; tə]['eni] [ˌɪnkən'viːniəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
as she was always willing to put herself to any inconvenience for the
作为 她 曾是 总是 愿意的 到 放 她自己 到 任何 不便 为了 这
[seɪk] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['eni] [wʌn] [els] ['pleʒə(r)] .
sake of giving any one else pleasure .
清酒 的 给予 任何 一 别的 乐趣 .

她总是愿意为了给别人带来快乐而让自己承受任何不便。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] ['redɪli] [kən'sent] [tuː; tə] [steɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] .
So they all readily consented to stay , if it were only to please her .
所以 他们 全部 容易 同意 到 停留 , 如果 它 是 仅有的 到 请 她 .

所以，只要能让她高兴，他们都欣然同意留下。

['ɑːftə(r)] [skuːl] [wɒz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [[fɔːr]]
After school was out and the [4]
后 学校 曾是 出去 和 这 [4]

放学后，[4]

['tiːtʃə(r)] [hæd; həd] [left] , ['ælɪs] [kə'lektɪd] [ðə; ði][g'ɜːlz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][hɜː(r); hə(r)]
teacher had left , Alice collected the girls together and told them her
老师 有 左边 , 爱丽丝 集 这 女孩们 一起 和 讲述 他们 她
[plæn] .
plan .
计划 .

老师离开后，爱丽丝把女孩们召集起来，告诉她们她的计划。

" [g'ɜːlz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [lɑːst] [naɪt] [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ['miːtɪŋ] ,
" Girls , " said she , " last night I went to the missionary meeting ,
" 女孩们 , " 说 她 , " 最后的 夜晚 我 去 到 这 传教士 会议 ,

“姑娘们，”她说，“昨晚我去参加了传教士聚会，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [tuː] .
and some of you were there too .
和 一些 的 你 是 那里 也 .

你们当中有些人当时也在场。

[wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [spiːk] , [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm]['ɪndiə] ,
We heard a missionary speak , who has just come back from India ,
我们 听到 一个 传教士 说话 , WHO 有 只是 来 后退 从 印度 ,

我们听了一位刚从印度回来的传教士的讲话，

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'greɪdɪd] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt]
and he told us of the millions of poor degraded and ignorant
和 他 讲述 我们 的 这 百万 的 贫穷的 退化的 和 无知
['piːp(ə)l] [ðeə(r)] ,
people there ,
人们 那里 ,

他告诉我们那里有数百万贫穷、堕落和无知的民众。

[huː] [hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [ɔː(r)][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
who have never heard of God or the Bible ,
WHO 有 绝不 听到 的 上帝 或者 这 圣经 ,

那些从未听说过上帝或《圣经》的人

[ænd; ənd] [huː] ['wɜːʃɪp] ['aɪdl] [gɒdz] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [stəʊn] ,
and who worship idol gods of wood and stone ,
和 WHO 崇拜 偶像 神 的 木头 和 石头 ,

他们崇拜木头和石头制成的偶像神灵，

[ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ði:z] [dʌm] ['aɪdəlz] ;
and sacrifice their children and themselves to these dumb idols ;
和 牺牲 他们的 孩子们 和 他们自己 到 这些 哑的 偶像 ;

并将自己的孩子和自己献祭给这些愚蠢的偶像;

[ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][ˌju: 'es][ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɪn]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] ['ɪgnərənt]
and he told us of millions in other countries who are just as ignorant
和 他 讲述 我们 的 百万 在 其他 国家 WHO 是 只是 作为 无知
[ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] , [[faɪv]]
and degraded , [5]
和 退化的 , [5]

他还告诉我们，其他国家也有数百万人同样无知和堕落[5]。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['mʌlti,tju:d, -,tu:d][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [lænd] [hu:] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɔ:(r)]
besides the multitudes in our own land who know nothing of the Bible or
除了 这 众多 在 我们的 自己的 土地 WHO 知道 没有什么 的 这 圣经 或者
[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .
the way of salvation .
这 方式 的 救恩 .

此外，我们自己的国家还有许多人对圣经或救赎之道一无所知。

[ai] [nju:] [ɔ:l] [ðɪs] [bɪ'fɔ:(r)] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] ;
I knew all this before , to be sure , for I have often heard it ;
我 知道 全部 这 前 , 到 是 当然 , 为了 我 有 经常 听到 它 ;

这些事我以前当然都知道，因为我经常听到;

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [felt] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ai][dɪd][lɑ:st] [naɪt] ;
but I never felt it as I did last night ;
但 我 绝不 毛毡 它 作为 我 做过 最后的 夜晚 ;

但我从未像昨晚那样感受到这种感觉;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [kɔ:ld] [ə'pɒn][ˌju: 'es] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][təʊld][ˌju: 'es] [ðæt] [wi:; wi]
and when the missionary called upon us children and told us that we
和 什么时候 这 传教士 称为 之上 我们 孩子们 和 讲述 我们 那 我们
[kʊd; kəd][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [ði:z] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [səʊlz] ,
could do something to save these immortal souls ,
可以 做 某物 到 节省 这些 不朽 灵魂 ,

当传教士召集我们这些孩子，告诉我们我们可以做些什么来拯救这些不朽的灵魂时，

[ai] [felt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ]['dju:ti] ,
I felt , for the first time in my life , that it was my duty ,
我 毛毡 , 为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 , 那 它 曾是 我的 责任 ,

我生平第一次感到，这是我的责任。

[baɪ] [di'naiŋ] [maɪ'self][sʌm; səm][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][baɪ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] ['mʌni] [ɪn]['ʌðə(r)]
by denying myself some gratifications and by trying to save money in other
经过 否认 我 一些 满足感 和 经过 尝试 到 节省 钱 在 其他
[weɪz] ,
ways ,
方式 ,

通过克制自己的一些欲望，并尝试用其他方式省钱，

[tu:; tə][du:; də][ɔ:l] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][tu:; tə][send][ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv][gɒd][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]
to do all that I could to send the word of God to those who are
到 做 全部 那 我 可以 到 发送 这 单词 的 上帝 到 那些 WHO 是
['perɪʃɪŋ] .
perishing .
消亡 .

尽我所能，将上帝的福音传递给那些正在走向灭亡的人们。

[g'ɜːlz] , " [sed] [[sɪks]]
Girls , " said [6]
女孩们 , " 说 [6]

女孩们说[6]

[ʃiː; ʃi] , [wɪð] ['ɜːnɪstnəs] , " [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [sliːp] [lɑːst] [naɪt] ,
she , with earnestness , " I could hardly sleep last night ,
她 , 和 认真 , " 我 可以 几乎 睡觉 最后的 夜晚 ,

她认真地说："我昨晚几乎没睡着。"

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][taɪm]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ɪn][maɪ][maɪnd][ðə; ði] ['dɪfrənt] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ai]
for I was all the time going over in my mind the different ways in which I
为了 我 曾是 全部 这 时间 去 超过 在 我的 头脑 这 不同的 方式 在 哪个 我
[mait] [ɜːn] [ɔː(r)] [seɪv] ['sʌmθɪŋ] ,
might earn or save something ,
可能 赚 或者 节省 某物 ,

因为我一直在思考各种赚钱或存钱的方法，

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ɪf] [ɔːl]['aʊə(r)] [skuːl] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz][ai][dɪd] ,
and I thought if all our school were to feel as I did ,
和 我 想法 如果全部 我们的 学校 是 到 感觉 作为 我 做过 ,

我想，如果我们全校师生都和我一样感到难过的话，

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] , [wiː; wi] [mait] [kə'lekt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [d'ɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
and join me in this , we might collect a great many dollars a year .
和 加入 我 在 这 , 我们 可能 收集 一个 伟大的 许多 美元 一个 年 .

加入我的行列，我们每年或许能赚到很多钱。

" [hɪə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə][g'ɜːlz][bɪ'gæn][tuː; tə]['wɪspə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [ðeɪ]
" Here some of the older girls began to whisper to each other that they
" 这里 一些 的 这 老 女孩们 开始 到 耳语 到 每个 其他 那 他们
[hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə][speə(r)] ,
had no money to spare ,
有 不 钱 到 空闲的 ,

"这时，一些年纪稍大的女孩开始窃窃私语，说她们没有多余的钱。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)]['peərənts][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [ðem; ðəm] ['mʌni] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [send] [tuː; tə]
and that their parents could not give them money every day to send to
和 那 他们的 父母 可以 不是 给 他们 钱 每一个 天 到 发送 到
[ðə; ði] ['hiːðn] .
the heathen .
这 异教徒 .

他们的父母不可能每天给他们钱寄给异教徒。

" [naʊ] [stɒp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [g'ɜːlz] , [['sɛvən]]
" Now stop a little while , girls , [7]
" 现在 停止 一个 小的 尽管 , 女孩们 , [7]

"现在，姑娘们，停下来一会儿吧，[7]

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] ['ælɪs] , " [tɪl] [ai][dʒʌst] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .
if you please , " said Alice , " till I just tell you what I want to have done .
如果 你 请 , " 说 爱丽丝 , " 直到 我 只是 告诉 你 什么 我 想 到 有 完毕 .

"如果你愿意的话，"爱丽丝说，"直到我告诉你我想要做什么为止。"

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][səʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['səʊɪŋ] [sə'saɪəti] ,
In the first place , I think it will be so pleasant to form a sewing Society ,
在 这 第一的 地方 , 我 思考 它 将要 是 所以 令人愉快的 到 形式 一个 缝纫 社会 ,

首先，我觉得成立一个缝纫社是一件非常愉快的事情。

[tuː; tə] [miːt] [ɒn] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] ,
to meet on Saturday afternoons ,
到 见面 在 周六 下午 ,

周六下午见面，

[ænd; ənd] [meɪk] [bægz][ænd; ənd] ['niːd(ə)l] - [keɪsɪz][ænd; ənd] ['kɒləz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [sel] ;
and make bags and needle - cases and collars and many other things to sell ;
和 制作 包 和 针 - 案例 和 项圈 和 许多 其他 事物 到 卖 ;

然后制作包袋、针线盒、衣领以及其他许多物品出售;

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es][pʊt][ə; eɪ][bɒks] ,
and I know my father will be delighted to have us put a box ,
和 我 知道 我的 父亲 将要 是 高兴极了 到 有 我们 放 一个 盒子 ,

我知道我父亲会很高兴我们放一个箱子。

[wɪð] [ðiːz] [θɪŋz] , [ɪn][hɪz; ɪz][stɔː(r)] .
with these things , in his store .
和 这些 事物 , 在 他的 店铺 .

这些东西都在他的店里。

[ðen] , [waɪl] [wiː; wi] [səʊ] ,
Then , while we sew ,
然后 , 尽管 我们 缝 ,

然后，在我们缝纫的时候，

[ai] [prə'pəʊz] [ðæt] [wʌn] [riːdz] [ə'laʊd] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] [ɔː(r)]['peɪpə(r)] [ə'baʊt] ['mɪʃənz] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] [sə'saɪətiz] ,
I propose that one reads aloud from some interesting book or paper about missions and benevolent societies ,
我 提出 那 一 阅读 大声 从 一些 有趣的 书 或者 纸 关于 任务 和 仁慈 社会 ,

我建议大家朗读一些关于传教和慈善团体的有趣书籍或文章。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] [[eit]]
and thus we shall all become interested in the intelligence , and [8]
和 因此 我们 将 全部 变得 感兴趣的 在 这 智力 , 和 [8]

因此，我们都会对情报感兴趣，并且[8]

[biː; bi][mɔː(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [seɪv] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['niːdi] .
be more willing to work and save to help the needy .
是 更多的 愿意的 到 工作 和 节省 到 帮助 这 贫困 .

更愿意努力工作和储蓄，以帮助有需要的人。

" ['ælɪs] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][tækt] , [prə'pəʊzd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['prezɪdənt] ,
" Alice then , with a great deal of tact , proposed the names of those who should be President ,
" 爱丽丝 然后 , 和 一个 伟大的 交易 的 策略 , 建议的 这 姓名 的 那些 WHO 应该 是 总统 ,

“于是，爱丽丝非常巧妙地提出了总统候选人名单，

['sekrət(ə)ri] , [ænd; ənd] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)][sə'saɪəti] , [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [wʌnz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][plæn] .
Secretary , and Treasurer of their Society , selecting the very ones who had been opposed to her plan .
秘书 , 和 财务主管 的 他们的 社会 , 选择 这 非常 一个 WHO 有 到过 反对 到 她 计划 .

她选择的秘书和社团财务主管，正是那些曾经反对她计划的人。

[wʌn] [lɑːdʒ] [gɜːl][wɒz; wəz] [stɪl] [dɪs'sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,
One large girl was still dissatisfied , and declared she would not join them ,
一 大的 女孩 曾是 仍然 不满 , 和 声明 她 会 不是 加入 他们 ,

其中一个身材高大的女孩仍然不满意，并宣称她不会加入他们。

[tɪl] ['ælɪs] [muːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] ['riːdə(r)] .
till Alice moved that she should be appointed reader .
直到 爱丽丝 已搬 那 她 应该 是 任命 读者 .

直到爱丽丝提议任命她为朗读者。

[ðɪs] [dɪ'laɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] ,
This delighted her very much , as she read remarkably well ; and now all were pleased ,
这 高兴极了 她 非常 很多 , 作为 她 读 非常 出色地 ; 和 现在 全部 是 高兴 ,

这让她非常高兴，因为她的阅读能力非常出色；现在大家都很高兴。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [went] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][plæn] . [[naɪn]]
and Alice went on with her plan . [9]
和 爱丽丝 去 在 和 她 计划 . [9]

爱丽丝继续执行她的计划。[9]

" [naʊ] , [ə'baʊt]['aʊə(r)] ['leɪɪŋ] [ʌp] ['mʌni] , [g'ɜːlz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Now , about our laying up money , girls , " said she .
" 现在 , 关于 我们的 躺下 向上 钱 , 女孩们 , " 说 她 .

“现在，姑娘们，说说我们该如何存钱的事吧。”她说道。

" [ai] [bɪ'liːv] ['aʊə(r)]['peərənts][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['veri] [rɪtʃ] ,
" I believe our parents are none of them very rich ,
" 我 相信 我们的 父母 是 没有任何 的 他们 非常 富有的 ,

我认为我们的父母都不算很富有，

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [kən'traɪv] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['peniz] , [ɪn][wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
and yet we contrive to get a great many pennies , in one way or another ,
和 然而 我们 精心策划 到 得到 一个 伟大的 许多 便士 , 在 一 方式 或者 其他 ,

然而，我们却总能想方设法弄到很多便士。

[tuː; tə] [spend] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
to spend for our own gratification .
到 花费 为了 我们的 自己的 满足感 .

花钱满足自己的欲望。

[haʊ] ['meni] ['peniz] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [gəʊ] , [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] , [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [skuːl] ['ɪntuː]['mʌðə(r)] ['graɪmzɪz] ['pɒkɪt] ?
How many pennies do you think go , in a year , from our school into Mother Grimes's pocket ?
如何 许多 便士 做 你 思考 去 , 在 一个 年 , 从 我们的 学校 进入 母亲 格莱姆斯的 口袋 ?

你认为我们学校一年会有多少便士流入格莱姆斯太太的口袋?

[waɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [b'aɪbəlz][tuː; tə][ðə; ði] ['destɪtjuːt] .
Why enough to send a great many Bibles to the destitute .
为什么 足够的 到 发送 一个 伟大的 许多 圣经 到 这 贫困 .

为什么有足够的理由向贫困者捐赠大量圣经?

[pə'hæps] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] , [ɔː(r)]['edʒukeɪt][ə; eɪ] ['hiːðn] [tʃaɪld] ,
Perhaps enough to support a missionary , or educate a heathen child ,
也许 足够的 到 支持 一个 传教士 , 或者 教育 一个 异教徒 孩子 ,

或许足够供养一位传教士，或者供养一个异教徒孩子。

[ɔː(r)] [gɪv] [ə; eɪ]['laɪbrəri][ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .
or give a library or two to a poor Sunday - school .
或者 给 一个 图书馆 或者 二 到 一个 贫穷的 星期日 - 学校 .

或者给贫困的主日学校捐赠一两套图书馆。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [g'ɜːlz] !
Just think of it , girls !
只是 思考 的 它 , 女孩们 !

想想看，姑娘们!

[naʊ] [ai] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [spend] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [-]
Now I , for one , spend certainly a [10]
现在 我 , 为了 一 , 花费 当然 一个 [-]

现在，就我个人而言，肯定会花费[10]

['peni] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]['kændi] .
penny a day for candy .
一分钱 一个 天 为了 糖果 .

每天花一分钱买糖果。

[haʊ] ['meni] [wɪl] [ðæt] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] , ['suːzi] ? "
How many will that be in a year , Susy ? "
如何 许多 将要 那 是 在 一个 年 , 苏西 ? "

苏西，一年会有多少个呢?

" [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] , " ['ɑːnsə(r)d] ['lɪt(ə)l]['suːzi] [bɑːnz] .
" Three hundred and sixty - five , " answered little Susy Barnes .
" 三 百 和 六十 - 五 , " 回答 小的 苏西 巴恩斯 .

"三百六十五,"小苏西·巴恩斯回答道。

" [jes] ; [θriː] [d'ɒləz] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] [sents] [wɪl] [bai] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [b'aɪbəlz][ænd; ənd]
" Yes ; three dollars and sixty - five cents will buy a great many Bibles and
" 是的 ; 三 美元 和 六十 - 五 分 将要 买 一个 伟大的 许多 圣经 和
[gʊd] [bʊks] ,
good books ,
好的 图书 ,

"是的，三美元六十五美分可以买到很多圣经和好书。"

" [sed] ['ælɪs] ; " [ænd; ənd] [ðen] [maɪ]['fɑːðə(r)] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] [sleɪt]
" said Alice ; " and then my father gives me a penny a week for slate
" 说 爱丽丝 ; " 和 然后 我的 父亲 给予 我 一个 一分钱 一个 星期 为了 石板
['penslz] .
pencils .
铅笔 .

"爱丽丝说：'然后我父亲每周给我一便士买石板铅笔。'"

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['peni] [ə; eɪ] [wiːk] ;
Now I am going to ask him to continue the penny a week ;
现在 我 是 去 到 问 他 到 继续 这 一分钱 一个 星期 ;

现在我要请他继续每周支付一分钱;

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [haʊ] [lɒŋ] [ai][kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ]['pens(ə)l] ,
and then I am going to see how long I can keep a pencil ,
和 然后 我 是 去 到 看 如何 长的 我 能 保持 一个 铅笔 ,

然后我要看看我能把铅笔握多久。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['keələs] [ɪn] ['luːzɪŋ] [ðem; ðəm] .
for I have been very careless in losing them .
为了 我 有 到过 非常 粗心 在 输 他们 .

因为我太粗心大意，把它们弄丢了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [weɪz] , [ai] [həʊp] [ai][kæn; kən] [seɪv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv]
And in these , and other ways , I hope I can save quite a sum of
和 在 这些 , 和 其他 方式 , 我 希望 我 能 节省 相当 一个 和 的
['mʌni] [ɪn] [-]
money in [11]
钱 在 [-]

通过这些以及其他方式，我希望能够节省一大笔钱[11]

[ə; eɪ][jɪə(r)] .
a year .
一个 年 .

一年。

[naʊ] , [gˈɜːlz] , [wɪl] [juː; jʊ][ɔːl] [θɪŋk] , [bɪˈtwiːn] [ðɪs] [taɪm][ænd; ənd] [təˈmɒrəʊ] [nuːn] , [haʊ] [mʌtʃ]
Now , girls , will you all think , between this time and tomorrow noon , how much
现在 , 女孩们 , 将要 你 全部 思考 , 之间 这 时间 和 明天 中午 , 如何 很多
[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] ,
you can save ,
你 能 节省 ,

现在，姑娘们，你们都想想，从现在到明天中午这段时间，你们能存多少钱?

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [daʊn] [təˈgeðə(r)] ,
and then we will put it all down together ,
和 然后 我们 将要 放 它 全部 向下 一起 ,

然后我们会一起把所有内容写下来。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][həʊp][tuː; tə] [kəˈlekt] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] ?
and see how much we can hope to collect in a year ?
和 看 如何 很多 我们 能 希望 到 收集 在 一个 年 ?

看看我们一年能筹集到多少资金?

" [ðə; ði][gˈɜːlz] [ˈredɪli] [ˈprɒmɪst] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [steɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
" The girls readily promised , and then , as they had stayed a long time ,
" 这 女孩们 容易 承诺 , 和 然后 , 作为 他们 有 入住 一个 长的 时间 ,

“女孩们欣然应允，然后，由于她们待了很久，

[ðeɪ] [ɔːl] [set] [ɒf] [ɪn] [heɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [hoʊmz] ,
they all set off in haste for their homes ,
他们 全部 放 离开 在 匆忙 为了 他们的 房屋 ,

他们都匆匆赶回家了。

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃən(ə)ri] [səˈsaɪəti] . [-]
full of the new project of the Missionary Society . [12]
满的 的 这 新的 项目 的 这 传教士 社会 . [-]

充满了传教协会的新项目。[12]

[pɑːt] [ˌaɪ ˈaɪ] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [skuːl] [wɒz; wəz] [aʊt] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gˈɜːlz] , [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]
The next day , as soon as school was out , the little girls , of their own
这 下一个 天 , 作为 很快 作为 学校 曾是 出去 , 这 小的 女孩们 , 的 他们的 自己的
[əˈkɔːd] ,
accord ,
符合 ,

第二天放学后，小女孩们自发地

[ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd] [ˈælɪs] , [huː] [stʊd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈpens(ə)l][ænd; ənd] [piːs] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
crowded around Alice , who stood with a pencil and piece of paper in her
挤 大约 爱丽丝 , WHO 站立 和 一个 铅笔 和 片 的 纸 在 她
[hænd] ,
hand ,
手 ,

众人围着爱丽丝，她手里拿着铅笔和纸。

['redi] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ðeə(r)] [nems] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌmz] [ðeɪ] [iːtʃ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪv]
ready to put down their names , and the sums they each thought she could save
准备好 到 放 向下 他们的 姓名 , 和 这 总和 他们 每个 想法 她 可以 节省
.
:
.

他们都准备写下自己的名字，以及他们认为她可以节省的金额。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ] [deɪ] ,
Several of them thought they could save a penny a day ,
一些 的 他们 想法 他们 可以 节省 一个 一分钱 一个 天 ,

他们当中有些人认为他们每天可以省下一分钱。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mʌðə(r)] [graɪmz] ; [sʌm; səm][ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ] [wiːk] ,
instead of giving it to Mother Grimes ; some a penny a week ,
反而 的 给予 它 到 母亲 格莱姆斯 ; 一些 一个 一分钱 一个 星期 ,

而不是把钱给格莱姆斯太太；有些人每周只给一便士，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
and some a penny a month .
和 一些 一个 一分钱 一个 月 .

有些人一个月只花一分钱。

['ælɪs] [təʊld][ðem; ðəm] , [ðæt] [ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd]['əʊnli] [gɪv] [ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ][jɪə(r)]
Alice told them , that if some of them could only give a penny a year
爱丽丝 讲述 他们 , 那 如果 一些 的 他们 可以 仅有的 给 一个 一分钱 一个 年
,
,
,

爱丽丝告诉他们，如果他们中有些人每年只能捐出一便士，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [teɪk] [-]
she would gladly take [13]
她 会 乐意 拿 [-]

她很乐意接受[13]

[ðæt] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] [nɒt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [səʊ]['lɪt(ə)l] ,
that ; and then , that they might not be ashamed of giving so little ,
那 ; 和 然后 , 那 他们 可能 不是 是 羞愧 的 给予 所以 小的 ,

如此；然后，让他们不至于因为捐赠如此之少而感到羞愧。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] " ['wɪdoʊz] [maɪt] .
she read to them the story of the " widow's mite .
她 读 到 他们 这 故事 的 这 " 寡妇的 螨虫 .

她给他们读了“寡妇的奉献”的故事。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][g'ɜːlz] [lɑːft] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [huːz] ['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['veri]
" And when the girls laughed , because one little girl , whose mother was very
" 和 什么时候 这 女孩们 笑了 , 因为 一 小的 女孩 , 谁 母亲 曾是 非常
[pɔː(r); pʊə(r)] ,
poor ,
贫穷的 ,

“当女孩们笑的时候，因为有一个小女孩，她的母亲非常贫穷，

[sed] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['peni] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['evə(r)][get][wʌn] , " ['ælɪs] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,
said , " She would bring a penny if she could ever get one , " Alice kissed her ,
说 , " 她 会 带来 一个 一分钱 如果 她 可以 曾经 得到 一 , " 爱丽丝 亲吻 她 ,

“如果她能弄到一便士，她就会带来。”爱丽丝吻了她。

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

他说：

" [pə'hæps] , ['kɪti] , [jɔː(r); jə(r)] ['peni] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][ək'septəb(ə)l] , [ænd; ənd][duː; də][mɔː(r)] [gʊd] ,
" Perhaps , Kitty , your penny will be as acceptable , and do more good ,
" 也许 , 猫咪 , 你的 一分钱 将要 是 作为 可接受 , 和 做 更多的 好的 ,

"或许，凯蒂，你捐的一分钱也同样可以接受，而且能发挥更大的作用。"

[ðæn; ðən] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] [huː] [dʌz] [nɒt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː]
than hundreds of dollars from some very rich man who does not miss it
比 数百 的 美元 从 一些 非常 富有的 男人 WHO 做 不是 错过 它
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

比从某个一点也不在意损失的富翁那里得到的几百美元还要多。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊə(r)][sə'saɪəti][ænd; ənd][help][ˌjuː 'es] [səʊ] . " [-]
At any rate you shall come into our Society and help us sew . " [14]
在 任何 速度 你 将 来 进入 我们的 社会 和 帮助 我们 缝 . " [-]

总之，你们要加入我们的社团，帮助我们缝纫。[14]

['reɪtʃl] [braʊn] [sed] " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [spend] [mʌtʃ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)]['kændi] . "
Rachel Brown said " she was sure she did not spend much money for candy . "
瑞秋 棕色的 说 " 她 曾是 当然 她 做过 不是 花费 很多 钱 为了 糖果 . "

瑞秋·布朗说："她确信自己没花多少钱买糖果。"

" [nəʊ] ! [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] , [mɪs] ['ʃʊgə(r)] - [tuːθ] ? " [sed] ['lɪt(ə)l]['suːzi] [bɑːnz] ;
" No ! and why not , Miss Sugar - tooth ? " said little Susy Barnes ;
" 不 ! 和 为什么 不是 , 错过 糖 - 齿 ? " 说 小的 苏西 巴恩斯 ;

"不！为什么不行，甜牙小姐？"小苏西·巴恩斯说道；

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [kiːp] [kləʊz][tuː; tə] ['ælɪs] [wʊd] , [æz; əz][juː; jʊ][gəʊ][həʊm][frɒm; frəm]
" because you always keep close to Alice Wood , as you go home from
" 因为 你 总是 保持 关闭 到 爱丽丝 木头 , 作为 你 去 家 从
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

因为你放学回家时总是和爱丽丝·伍德走得很近，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɪz] ['nɪərɪst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ['ɔːlweɪz][hæv; həv][hɑːf]
and you know that the one that is nearest to her will always have half
和 你 知道 那 这 一 那 是 最近的 到 她 将要 总是 有 一半
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kændi] . "
of her candy . "
的 她 糖果 . "

你知道，离她最近的那个人总是能分到她一半的糖果。

" [hʌʃ] , ['suːzi] , " [sed] ['ælɪs] ,
" Hush , Susy , " said Alice ,
" 嘘 , 苏西 , " 说 爱丽丝 ,

"嘘，苏西，"爱丽丝说。

" [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wɪl] [hæv; həv][hɑːf][ɒv; əv][maɪ]['kændi]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,
" I can tell you that no one will have half of my candy after this ,
" 我 能 告诉 你 那 不 一 将要 有 一半 的 我的 糖果 后 这 ,

我可以告诉你，这件事之后，我的糖果谁也别想分到一半。

[æz; əz][ai][duː; də][nɒt] [ɪn'tend][tuː; tə] [bai] ['eni] ;
as I do not intend to buy any ;
作为 我 做 不是 打算 到 买 任何 ;

因为我并不打算购买任何此类商品；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ['reɪtʃl] [kæn; kən] [seɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃuːz] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]
and I am sure Rachel can save a good deal if she chooses , for our
和 我 是 当然 瑞秋 能 节省 一个 好的 交易 如果 她 选择 , 为了 我们的
[sə'saɪəti] . " [-]
Society . " [15]
社会 . " [-]

我相信，如果瑞秋愿意，她可以为我们的社会节省一大笔钱。[15]

['klara] [hɔːl] [sed] ,
Clara Hall said ,
克拉拉 大厅 说 ,

克拉拉·霍尔说：

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒlə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
her father had promised her a quarter of a dollar if she would
她 父亲 有 承诺 她 一个 四分之一 的 一个 美元 如果 她 会
[hæv; həv][æn; ən] ['ʌgli] ['dʌb(ə)l] [tuːθ] [drɔːn] ,
have an ugly double tooth drawn ,
有 一个 丑陋的 双倍的 齿 绘制 ,

她父亲答应给她25美分，如果她愿意把一颗难看的双排牙拔掉。

[ðæt] [hæd; həd] [eɪkt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
that had ached for some time .
那 有 疼痛 为了 一些 时间 .

那疼痛已经持续一段时间了。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['klara] , " [ðə; ði] [prə'vəʊkɪŋ] [θɪŋ] [eɪks] [ðə; ði] [wɜːst] [æt; ət] [naɪt] ,
" But , " said Clara , " the provoking thing aches the worst at night ,
" 但 , " 说 克拉拉 , " 这 挑衅 事物 疼痛 这 最差 在 夜晚 ,

“但是，”克拉拉说，“这种刺激在夜里最让人痛苦。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
and then I think I will certainly have it out in the morning ,
和 然后 我 思考 我 将要 当然 有 它 出去 在 这 早晨 ,

然后我想我明天早上肯定会把它拿出来。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][stɒp] ['eɪkɪŋ] .
but when the morning comes it is sure to stop aching .
但 什么时候 这 早晨 来 它 是 当然 到 停止 疼痛 .

但到了早上，疼痛肯定会停止。

" [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dentists] [dɔː(r)] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]
" Once or twice she said she had gone to the dentist's door , but her
" 一次 或者 两次 她 说 她 有 已消失 到 这 牙医 门 , 但 她
['kʌrɪdʒ] [feɪld] .
courage failed .
勇气 失败的 .

“她说过一两次她去牙医诊所，但她没勇气去。”

" [bʌt; bət] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " ['ælɪs] ,
" But , " said she , " Alice ,
" 但 , " 说 她 , " 爱丽丝 ,

“但是，”她说，“爱丽丝，

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [eɪks] [æz; əz] [hɑːd] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði]
the very next time it aches as hard in the day as it does sometimes in the
这 非常 下一个 时间 它 疼痛 作为 难的 在 这 天 作为 它 做 有时 在 这
[-]
[16]
[-]

下一次它在白天像有时在[16]中那样剧烈疼痛时

[naɪt] , [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [tuːθ] [ɪn][wʌn][hænd] ,
night , I shall come with the tooth in one hand ,
夜晚 , 我 将 来 和 这 齿 在 一 手 ,
夜里，我将一手拿着牙齿前来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sə'saɪəti] .
and the quarter of a dollar in the other , for the Society .
和 这 四分之一 的 一个 美元 在 这 其他 , 为了 这 社会 .
另一边则放着四分之一美元，捐给协会。

" ['sæli] [braɪt] [sed] , [ðeə(r)][nekst] ['neɪbə(r)] [hæd; həd] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['veri] ['bædli] ,
" Sally Bright said , their next neighbour had cut her hand very badly ,
" 莎莉 明亮的 说 , 他们的 下一个 邻居 有 切 她 手 非常 糟糕 ,
萨莉·布莱特说，他们的邻居手被严重割伤了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɪlkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kaʊ]
and had promised her a penny a day , for milking her cow
和 有 承诺 她 一个 一分钱 一个 天 , 为了 挤奶 她 奶牛
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
for her ,
为了 她 ,
并答应每天给她一便士，让她帮她挤牛奶。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][hænd] [kən'tɪnjuːd] [leɪm] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] ['peniz] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [kʌm]
as long as her hand continued lame ; and those pennies should all come
作为 长的 作为 她 手 持续 瘸 ; 和 那些 便士 应该 全部 来
[tuː; tə] ['ælɪs] .
to Alice .
到 爱丽丝 .
只要她的手还瘸着；那些便士都应该归爱丽丝所有。

['ʃɑːlət] [griːn] [sed] ,
Charlotte Green said ,
夏洛特 绿色的 说 ,
夏洛特·格林说：

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dɒlə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [ɒf] ['baɪtɪŋ]
her father had promised her half a dollar if she would leave off biting
她 父亲 有 承诺 她 一半 一个 美元 如果 她 会 离开 离开 咬
[hɜː(r); hə(r)] [neɪlz] .
her nails .
她 指甲 .
她父亲答应她，如果她不再咬指甲，就给她五毛钱。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ai] [miːn] [tuː; tə][traɪ][ɪn] ['ɜːnɪst] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ'self] [-]
" And now , " said she , " I mean to try in earnest to break myself [17]
" 和 现在 , " 说 她 , " 我 意思是 到 尝试 在 认真 到 休息 我 [-]
“现在，”她说，“我打算认真地尝试打破自己[17]

[ɒv; əv] [ðɪs] ['hæbɪt] , [ðæt] [ai] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː] [tuː; tə] [gɪv] . "
of this habit , that I may have something too to give . "
的 这 习惯 , 那 我 可能 有 某物 也 到 给 . "
养成这个习惯，或许我也能有所贡献。

" [wel] , [g'ɜːlz] , " [sed] [dʒeɪn] [praɪm] , " [maɪ]['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [kiːps] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nɜːsəri] ,
" Well , girls , " said Jane Prime , " my father , you know , keeps a large nursery ,
" 出色地 , 女孩们 , " 说 简 主要的 , " 我的 父亲 , 你 知道 , 保持 一个 大的 苗圃 ,
“好了，姑娘们，”简·普莱姆说，“你们知道，我父亲有一个很大的育婴室。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɡɪvz] [ˌem ˈiː] [θriː] [sents] [ə; eɪ] [kwɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [piːtʃ] [stəʊnz] [ænd; ənd] [plʌm] [stəʊnz]
and he gives me three cents a quart for peach stones and plum stones ;
和 他 给予 我 三 分 一个 夸脱 为了 桃 石头 和 李子 石头 ;

他给我的桃核和李子核每夸脱三美分；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [peɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm] .
and he says he will pay that for as many as are brought to him .
和 他 说道 他 将要 支付 那 为了 作为 许多 作为 是 带来 到 他 .

他说，只要有人被带到他面前，他就会付钱。

[səʊ][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [tʃuːz] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmʌni] ,
So here is a fine way for any of you that choose to make money ,
所以 这里 是 一个 美好的 方式 为了 任何 的 你 那 选择 到 制作 钱 ,

所以，对于任何想要赚钱的人来说，这都是一个不错的方法。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [fruːt] [lɑːsts] .
as long as fruit lasts .
作为 长的 作为 水果 持续时间 .

只要水果还新鲜。

" [ˈælɪs] [wʊd] [naʊ] [ˈrekən] [ʌp] [ðə; ði] [ˈprɒmɪst] [sʌmz] , [ænd; ənd] [sed] ,
" Alice Wood now reckoned up the promised sums , and said ,
" 爱丽丝 木头 现在 估计 向上 这 承诺 总和 , 和 说 ,

“爱丽丝·伍德现在计算了一下承诺的金额，然后说道：

" [ai] [θɪŋk] , [ɡˈɜːlz] , [ɪf] [wiː; wi][ɔːl] [kiːp] [ðə; ði] [ˌrezəˈlʊʃən] [wiː; wi][hæv; həv] [fɔːmd] ,
" I think , girls , if we all keep the resolutions we have formed ,
" 我 思考 , 女孩们 , 如果 我们 全部 保持 这 决议 我们 有 形成 ,

“我认为，女孩们，如果我们都能坚持我们制定的计划，

[ðæt] [baɪ][ˈəʊnli] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [-]
that by only saving the money that [18]
那 经过 仅有的 保存 这 钱 那 [-]

仅通过节省这笔钱[18]

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [spend] [ɪn][ˈʌðə(r)] [weɪz] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][səˈsaɪəti] ,
we should spend in other ways , and giving it to the society ,
我们 应该 花费 在 其他 方式 , 和 给予 它 到 这 社会 ,

我们应该把钱花在其他方面，比如回馈社会。

[wiː; wi][kæn; kən] [pledʒ] [ɑːˈselvz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌɔːltəˈɡeðə(r)] [ˈfɪfti] [dˈɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)] ; [ænd; ənd] [wɪð]
we can pledge ourselves to give altogether fifty dollars a year ; and with
我们 能 保证 我们自己 到 给 共 五十 美元 一个 年 ; 和 和
[ˈaʊə(r)] [ˈsəʊɪŋ] [səˈsaɪəti] ,
our Sewing Society ,
我们的 缝纫 社会 ,

我们可以承诺每年共捐献五十美元；再加上我们的缝纫社，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [weɪz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɒv; əv] [ˈɜːnɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] ,
and the many other ways that have been mentioned of earning a little money ,
和 这 许多 其他 方式 那 有 到过 提及 的 收入 一个 小的 钱 ,

以及其他许多被提及的赚钱方法，

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)]
I should not be surprised if we should raise it to one hundred dollars a year
我 应该 不是 是 惊讶 如果 我们 应该 增加 它 到 一 百 美元 一个 年
.
:
.

如果提高到每年一百美元，我不会感到惊讶。

[dʒʌst] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] [sʌm] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː; də] ,
Just think what a sum that would be , and how much good it may do ,
只是 思考 什么 一个 和 那 会 是 ， 和 如何 很多 好的 它 可能 做 ，

想想那将是一笔多么庞大的数目，又能带来多少好处！

[ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [raɪt] ['spɪrɪt] ,
if we give it in a right spirit ,
如果 我们 给 它 在 一个 正确的 精神 ，

如果我们本着正确的精神给予，

[ænd; ənd] [wɪð] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][gɒd][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌaɪ 'tiː] .
and with prayers for the blessing of God to accompany it .
和 和 祈祷 为了 这 祝福 的 上帝 到 陪伴 它 .

并祈求上帝保佑。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] , [-]
For you know the missionary said the other evening , [19]
为了 你 知道 这 传教士 说 这 其他 晚上 ， [-]

你知道，那位传教士前几天晚上说过[19]

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] , ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ]
that we might give a great deal of money , merely for the sake of having
那 我们 可能 给 一个 伟大的 交易 的 钱 ， 仅仅 为了 这 清酒 的 拥有
[ˌaɪ 'tiː] ['pʌblɪʃt] ,
it published ,
它 已发布 ，

我们可能会花费大量金钱，仅仅为了让它得以出版。

[ɔː(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm]['ʌðə(r)][ɪm'prɒpə(r)] ['məʊtɪv] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][duː; də] [gʊd] [tuː; tə]
or from some other improper motive , and if it should do good to
或者 从 一些 其他 不当 动机 ， 和 如果 它 应该 做 好的 到
['ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ，

或者出于其他不正当的动机，即使这样做对他人有益，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][duː; də]['eni][tuː; tə] [ɑː'selvz] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɪv(ə)n][frɒm; frəm]
it would not do any to ourselves ; but that even a little given from
它 会 不是 做 任何 到 我们自己 ； 但 那 甚至 一个 小的 给定 从
[ə; eɪ] [raɪt] ['məʊtɪv] ,
a right motive ,
一个 正确的 动机 ，

它不会伤害我们自己；但即使是出于正当动机而给予的一点点，

[ænd; ənd] [wɪð] ['fɜːvənt] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['blesɪŋ] , [mait] [ə'kʌmplɪʃ] [greɪt] [θɪŋz] ,
and with fervent prayer for the Divine blessing , might accomplish great things ,
和 和 热切 祷告 为了 这 神圣的 祝福 ， 可能 完成 伟大的 事物 ，

并以虔诚的祈祷获得神的祝福，或许能够成就伟大的事。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ɪn] ['mɜːsi] [ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɪvə(r)] .
and would return in mercy upon the head of the giver .
和 会 返回 在 怜悯 之上 这 头 的 这 赠予者 .

并将以怜悯之心降临到施予者的头上。

[fɔː(r); fə(r)] , [sed] [hiː; hi] , ([ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
For , said he , (and these words are from the Bible ,
为了 , 说 他 , (和 这些 字 是 从 这 圣经 ,

他说道（这些话出自《圣经》），

) - [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] ['pɪti] [ə'pɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [lɛndɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] ,
) ' He that hath pity upon the poor , lendeth unto the Lord ,
) - 他 那 有 遗憾 之上 这 贫穷的 , 借出 到 这 主 ,

怜悯穷人的，就是借钱给耶和华。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n] , [wɪl] [hiː; hi] [peɪ] [hɪm] [ə'gen] . -
and that which he hath given , will he pay him again . '
和 那 哪个 他 有 给定 , 将要 他 支付 他 再次 . -

他所给予的，他必偿还。

[ænd; ənd] , - [ðə; ði] [-]
And , ' The [20]
和 , - 这 [-]

而且，"[20]

['lɪbərəl] [səʊl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [fæt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [wɔtɝɪθ] , [ʃæl; ʃəl] [hɪm'self] [biː; bi] ['wɔːtəd] . -
liberal soul shall be made fat , and he that watereth , shall himself be watered . '
自由主义 灵魂 将 是 制成 胖的 , 和 他 那 水 , 将 他自己 是 浇水 . -

慷慨的人必得饱足，施予者必得饱足。

" [æz; əz][ðə; ði][g'ɜːlz] [went] [həʊm] ,
" As the girls went home ,
" 作为 这 女孩们 去 家 ,

女孩们回家后，

[ðeɪ] [ɔːl] [kept] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə]['mʌðə(r)] ['graɪmzɪz] [ʃɒp] ;
they all kept on the side of the road opposite to Mother Grimes's shop ;
他们 全部 保留 在 这 边 的 这 路 对面的 到 母亲 格莱姆斯的 店铺 ;

他们都站在格莱姆斯太太商店对面的路边；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd]['tempə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [vɔɪs] ,
for the old woman had a bad temper , and a very loud voice ,
为了 这 老的 女士 有 一个 坏的 脾气 , 和 一个 非常 大声 嗓音 ,

因为这位老妇人脾气暴躁，嗓门也很大。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɒp] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] .
and they were all afraid of hearing from her if they passed her shop without stopping to buy something .
和 他们 是 全部 害怕的 的 听力 从 她 如果 他们 通过了 她 店铺 没有 停止 到 买 某物 .

如果路过她的店而不停下来买东西，他们都害怕会收到她的消息。

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ? " [sed] [əʊld]['mʌðə(r)] [graɪmz] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" What on earth is the matter with the children ? " said old Mother Grimes to herself .
" 什么 在 地球 是 这 事情 和 这 孩子们 ? " 说 老的 母亲 格莱姆斯 到 她自己 .

"孩子们到底怎么了？"老格莱姆斯太太自言自语道。

" [hɪə(r)] , [ðiːz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [pɑːst] , ['hɑːdli] [ə; eɪ] [səʊl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæz; həz] [biːn] [nɪə(r)]
" Here , these two or three days past , hardly a soul of them has been near
" 这里 , 这些 二 或者 三 天 过去的 , 几乎 一个 灵魂 的 他们 有 到过 靠近
[ðə; ði] [ʃɒp] ,
the shop ,
这 店铺 ,

“这两三天来，几乎没有人来过这家店。”

[ænd; ənd] [-]
and [21]
和 [-]

和[21]

[maɪ] ['kændɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [kwaɪt] [əʊld] .
my candies are getting quite old .
我的 糖果 是 获得 相当 老的 .

我的糖果都快过期了。

" [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [graɪmz] [went] [tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd] [krækt] [nʌts] , [ænd; ənd] [bɔɪld] [njuː]
" And Mother Grimes went to work , and cracked nuts , and boiled new
" 和 母亲 格莱姆斯 去 到 工作 , 和 裂纹 坚果 , 和 煮沸 新的
[mə'læsɪz] ,
molasses ,
糖蜜 ,

于是格莱姆斯太太开始干活，她剥坚果，熬制新糖蜜。

[ænd; ənd] [meɪd] [naɪsə] ['kændɪz] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [tuː; tə] [nəʊ] ['pɜːpəs] .
and made nicer candies than ever ; but all to no purpose .
和 制成 更漂亮 糖果 比 曾经 ; 但 全部 到 不 目的 .

他们做出了比以往任何时候都更美味的糖果；但这一切都毫无意义。

['reɪtʃl] [braʊn] [dɪd] [seɪ] [tuː; tə] ['ælɪs] [wʊd] [wʌn] [deɪ] , " [siː] , ['ælɪs] ,
Rachel Brown did say to Alice Wood one day , " See , Alice ,
瑞秋 棕色的 做过 说 到 爱丽丝 木头 一 天 , " 看 , 爱丽丝 ,

有一天，瑞秋·布朗对爱丽丝·伍德说：“你看，爱丽丝，

[wɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kændi] ['mʌðə(r)] [graɪmz] [hæz; həz] [pʊt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɒp] - ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [deɪ] .
what beautiful candy Mother Grimes has put in her shop - window to day .
什么 美丽的 糖果 母亲 格莱姆斯 有 放 在 她 店铺 - 窗户 到 天 .

格莱姆斯妈妈今天在她的店橱窗里摆放了多么漂亮的糖果啊！

" [bʌt; bət] ['ælɪs] ['əʊnli] [sed] , " ['reɪtʃl] , [wiː; wi] [hæv; həv] [naʊ] [ə; eɪ] ['betə(r)] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)]
" But Alice only said , " Rachel , we have now a better use for our
" 但 爱丽丝 仅有的 说 , " 瑞秋 , 我们 有 现在 一个 更好的 使用 为了 我们的
['mʌni] ;
money ;
钱 ;

但爱丽丝只是说：“瑞秋，我们现在有更好的方法来使用我们的钱了；

[let] [ˌjuː 'es] [weɪst] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [seɪv] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] , [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [fiːl] ,
let us waste nothing , but save all we can , so that we shall not feel ,
让 我们 浪费 没有什么 , 但 节省 全部 我们 能 , 所以 那 我们 将 不是 感觉 ,

让我们不要浪费任何东西，要尽可能地节约，这样我们就不会感到……

[wen] [wiː; wi] [miːt] ['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] , [ðæt] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]
when we meet our fellow - creatures at the last day , that any of them
什么时候 我们 见面 我们的 同伴 - 生物 在 这 最后的 天 , 那 任何 的 他们
[hæv; həv] ['perɪʃt] [θruː] ['aʊə(r)] [-]
have perished through our [22]
有 遇难 通过 我们的 [-]

当我们在末日与我们的同伴相遇时，他们中的任何一个都因我们的[22]而灭亡。

[nɪ'glekt] ,
neglect ,
忽视 ,

忽视，

[ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['selfɪʃ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'naɪ] [ɑː'selvz] [ə; eɪ][smɔːl]
or because we were so selfish that we could not deny ourselves a small
或者 因为 我们 是 所以 自私 那 我们 可以 不是 否定 我们自己 一个 小的
[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ðeə(r)] [niːd] .
gratification for the sake of supplying their need .
满足感 为了 这 清酒 的 供应 他们的 需要 .

或者因为我们太自私了，为了满足他们的需求，我们无法克制自己，拒绝给予自己一点点的满足。

" [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][səʊ][bəʊld][æz; əz][tuː; tə][pɑːs] [də'rektli][baɪ][ðə; ði]
" One day a knot of little girls were so bold as to pass directly by the
" 一 天 一个 结 的 小的 女孩们 是 所以 大胆的 作为 到 经过 直接地 经过 这
['kændi] [ʃɒp] .
candy shop .
糖果 店铺 .

"有一天，一群小女孩胆子很大，径直从糖果店前走过。"

[ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst]
The old woman stood in the door , and called out to them as they passed
这 老的 女士 站立 在 这 门 , 和 称为 出去 到 他们 作为 他们 通过了
,
,
,

老妇人站在门口，朝路过的他们喊话。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [waɪ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [stɒpt] [naʊ] .
and asked them why they never stopped now .
和 问 他们 为什么 他们 绝不 停止 现在 .

然后问他们为什么现在还没有停止。

" [siː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɔːl][maɪ][naɪs] ['kændɪz] ['meltɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ;
" See , " said she , " all my nice candies melting in the sun ;
" 看 , " 说 她 , " 全部 我的 好的 糖果 融化 在 这 太阳 ;

"你看,"她说,"我那些好吃的糖果都在阳光下融化了;

[ænd; ənd]['nəʊbədi][bʌt; bət][ðə; ði][flaɪz][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] . "
and nobody but the flies to eat them . "
和 无人 但 这 苍蝇 到 吃 他们 . "

除了苍蝇，没有别的动物会吃它们。

" [wiː; wi][hæv; həv][faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['aʊə(r)] ['peniz] , ['mʌðə(r)] [graɪmz] , "
" We have found something better to do with our pennies , Mother Grimes , "
" 我们 有 成立 某物 更好的 到 做 和 我们的 便士 , 母亲 格莱姆斯 , "
['ɑːnsə(r)d] ['lɪt(ə)l] [-]
answered little [23]
回答 小的 [-]

"我们找到了更好的方法来花掉我们的便士，格莱姆斯妈妈,"小[23]回答道。

['suːzi] [bɑːnz] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , " [ðæn; ðən][tuː; tə][spend][ðem; ðəm]
Susy Barnes , who was the leader of the party , " than to spend them
苏西 巴恩斯 , WHO 曾是 这 领导者 的 这 派对 , " 比 到 花费 他们
[ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [tuːθ] - [eɪk] ,
in getting the tooth - ache ,
在 获得 这 齿 - 疼痛 ,

党魁苏西·巴恩斯说："与其把钱花在治牙痛上，不如花在……上。"

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɑː'selvz] [sɪk] ;
and making ourselves sick ;
和 制作 我们自己 生病的 ;

我们把自己搞病;

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [meɪd] [ʌp] ['aʊə(r)][maɪndz] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [bai] ['eni] [mɔː(r)]['kændi] .
and we have all made up our minds that we will not buy any more candy .
和 我们 有 全部 制成 向上 我们的 思想 那 我们 将要 不是 买 任何 更多的 糖果 .

我们都决定以后不再买糖果了。

" [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [səʊ] [laʊd] ,
" The old woman flew into a passion , and talked so loud ,
" 这 老的 女士 飞翔 进入 一个 热情 , 和 谈话 所以 大声 ,

"老妇人勃然大怒，大声嚷嚷，

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɒf] , [bʌt; bət]['suːzi] [stʊd]
that some of the little girls were for running off , but Susy stood
那 一些 的 这 小的 女孩们 是 为了 跑步 离开 , 但 苏西 站立
[hɜː(r); hə(r)] [graʊnd] [ˌʌn'dɔːntɪd] .
her ground undaunted .
她 地面 无所畏惧 .

有些小女孩想逃跑，但苏西毫不畏惧地坚守阵地。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ['mʌðə(r)] [graɪmz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ʌp] ['selɪŋ] ['kændi] ,
" I'll tell you what , Mother Grimes , " said she , " if you will give up selling candy ,
" 患病的 告诉 你 什么 , 母亲 格莱姆斯 , " 说 她 , " 如果 你 将要 给 向上 销售 糖果 ,

"我告诉你吧，格莱姆斯太太，"她说，"如果你放弃卖糖果的话，

[ænd; ənd] [kiːp] [sleɪts] , [ænd; ənd] ['penslz] , [ænd; ənd] [penz] , [ænd; ənd]['spʌndʒɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ]
and keep slates , and pencils , and pens , and sponges , and all such
和 保持 石板 , 和 铅笔 , 和 钢笔 , 和 海绵 , 和 全部 这样的
['juːsf(ə)l] [θɪŋz] [-]
useful things [24]
有用 事物 [-]

并备好石板、铅笔、钢笔、海绵和所有这些有用的物品[24]

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][stɒp][hɪə(r)] ,
for sale , we shall all be much more likely to stop here ,
为了 销售 , 我们 将 全部 是 很多 更多的 可能 到 停止 这里 ,

如果这里出售，我们更有可能都会停下来。

[ðæn; ðən][tuː; tə][gəʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊkselə(r)] .
than to go all the way round to the booksellers .
比 到 去 全部 这 方式 圆形的 到 这 书店 .

比绕远路去书店要方便得多。

" [bʌt; bət]['mʌðə(r)] ['graɪmzɪz] [rɒθ] ['əʊnli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði][mɔː(r)] ,
" But Mother Grimes's wrath only increased the more ,
" 但 母亲 格莱姆斯的 愤怒 仅有的 增加 这 更多的 ,

但格莱姆斯妈妈的怒火却愈演愈烈，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [sʌm; səm] [saɪnz] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,
and as she showed some signs of coming out after them ,
和 作为 她 显示 一些 标志 的 未来 出去 后 他们 ,

而当她表现出一些要出柜的迹象时，

['suːzi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['pɑːti] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [dɑːtɪd] [ɒf] [wɪ'ðaʊt]
Susy was glad to join the retreating party ; and they all darted off without
苏西 曾是 高兴的 到 加入 这 撤退 派对 ; 和 他们 全部 飞镖 离开 没有
['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
looking behind them ,
寻找 在后面 他们 ,

苏西很高兴加入撤退的队伍；他们都头也不回地飞快地跑开了。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][kən'sɪdə(r)] [ðəm'selvz] ['pɜːfɪktli] [seɪf] , [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət][ðeə(r)]
and did not consider themselves perfectly safe , till they were seated at their
和 做过 不是 考虑 他们自己 完美 安全的 , 直到 他们 是 坐着 在 他们的
[desks] [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] .
desks in the schoolroom .
桌子 在 这 教室 .

直到坐在教室的课桌前，他们才觉得自己完全安全了。

['mʌðə(r)] [graɪmz] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tempt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
Mother Grimes soon found that it was useless to try to tempt the little
母亲 格莱姆斯 很快 成立 那 它 曾是 无用 到 尝试 到 诱惑 这 小的
[skuːl] - ['tʃɪldrən] ['eni] [mɔː(r)] ,
school - children any more ,
学校 - 孩子们 任何 更多的 ,

格莱姆斯太太很快发现，再试图引诱那些小学生是徒劳的。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [muːv] [ɒf] [tuː; tə] [-]
so she determined to move off to [25]
所以 她 决定 到 移动 离开 到 [-]

所以她决定搬到[25]

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pleɪs] , " [weə(r)] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,
some other place , " where , " as she said ,
一些 其他 地方 , " 在哪里 , " 作为 她 说 ,

另一个地方，“在那里，”正如她所说，

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] ['nəʊʃ(ə)nz][ɪn][ðeə(r)] [hedz] .
" the children had no such foolish notions in their heads .
" 这 孩子们 有 不 这样的 愚蠢 概念 在 他们的 头部 .

“孩子们脑子里根本没有这种愚蠢的想法。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] [sə'saɪəti][wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd]
" And now the Sewing Society was started ; and such a cutting and
" 和 现在 这 缝纫 社会 曾是 开始 ; 和 这样的 一个 切割 和
['fɪksɪŋ] ,
fixing ,
定影 ,

于是，缝纫社成立了；就这样，裁剪缝补起来，

[ænd; ənd]['bʌs(ə)l][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] , [tɪl] [ɪ'nʌf] [wɜːk] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]
and bustle as there was , till enough work was prepared to give them
和 忙碌 作为 那里 曾是 , 直到 足够的 工作 曾是 准备 到 给 他们
[ɔːl] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] !
all something to do !
全部 某物 到 做 !

现场一片繁忙景象，直到准备了足够的工作，让每个人都有事可做！

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði][wʌn] [ə'pɔɪntɪd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ]
And then , when the one appointed began to read to them the interesting
和 然后 , 什么时候 这 一 任命 开始 到 读 到 他们 这 有趣的
[ə'kaʊnts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['peɪpəz] ,
accounts from the papers ,
账户 从 这 文件 ,

然后，当被指定的人开始给他们朗读报纸上那些有趣的报道时，

['iːv(ə)n] [ðəʊz] [ðæt] [æt; ət][fɜːst] [felt] [nəʊ] ['ɪntrəst] ,
even those that at first felt no interest ,
甚至 那些 那 在 第一的 毛毡 不 兴趣 ,

即使是那些起初毫无兴趣的人，

[bʌt; bət][dʒɔɪnd] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti] ,
but joined merely for the sake of being made officers in the Society ,
但 加入 仅仅 为了 这 清酒 的 存在 制成 警官 在 这 社会 ，
但他加入协会只是为了成为协会的官员。

[bɪ'keɪm] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['præktɪs] [-]
became so much interested , that they too were willing to practise [26]
成为 所以 很多 感兴趣的 ， 那 他们 也 是 愿意的 到 实践 [-]
他们对此非常感兴趣，也愿意练习[26]

[greɪt] [self] - [dɪ'naɪəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['eɪdɪŋ] [ɪn] ['sendɪŋ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['destɪtjuːt] .
great self - denial for the sake of aiding in sending the gospel to the destitute .
伟大的 自己 - 拒绝 为了 这 清酒 的 协助 在 发送 这 福音 到 这 贫困 .
为了帮助向贫困者传播福音，他做出了极大的自我牺牲。

[ænd; ənd] [naʊ] [huː] [kæn; kən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [wʌn] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l][sə'saɪəti] [meɪ] [ə'kʌmplɪʃ] ?
And now who can estimate the good that one such little Society may accomplish ?
和 现在 WHO 能 估计 这 好的 那 一 这样的 小的 社会 可能 完成 ?
现在谁又能估量这样一个小型社团能带来多大的益处呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [smuːð] ['wɔːtə(r)] ;
It is like casting a little pebble into the smooth water ;
它 是 喜欢 铸件 一个 小的 卵石 进入 这 光滑的 水 ;
这就像往平静的水面上扔一颗小石子；

[æt; ət][fɜːst] [smɔːl] ['sɜːklz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [ə'baʊt][ðə; ði][spɒt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['waɪd(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'kriːs] ,
at first small circles are formed about the spot , but they widen and increase ,
在 第一的 小的 界 是 形成 关于 这 点 ， 但 他们 扩大 和 增加 ，
起初，斑点周围会形成一些小圆圈，但随后这些圆圈会逐渐扩大。

[tɪl] [wiː; wi] ['kænɒt] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['peb(ə)l] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [endz] .
till we cannot see where the influence of that little pebble upon the water ends .
直到 我们 不能 看 在哪里 这 影响 的 那 小的 卵石 之上 这 水 结束 .
直到我们看不清那颗小石子对水面的影响究竟止于何处。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɪð] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][sə'saɪəti] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [nəʊ] ,
So it may be with this little Society , but we shall never know ,
所以 它 可能 是 和 这 小的 社会 ， 但 我们 将 绝不 知道 ，
这个小社团或许也是如此，但我们永远不会知道了。

[tɪl] [ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [greɪt] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dis'kləuz] ,
till the secrets of the last great day are disclosed ,
直到 这 秘密 的 这 最后的 伟大的 天 是 披露 ，
直到最后一个伟大日子的秘密被揭开为止

[haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [sʌtʃ] [æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [meɪ] [hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] ; [-]
how much good such an association may have accomplished ; [27]
如何 很多 好的 这样的 一个 协会 可能 有 完成 ; [-]
这样的协会究竟取得了多大的成就；[27]

[haʊ] ['meni] [səʊlz] [ðə; ði][b'aɪbəlz] [ðʌs] [sent] [fɔːθ] [meɪ] [hæv; həv] [kən'vɜːtɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
how many souls the Bibles thus sent forth may have converted ; and then ,
如何 许多 灵魂 这 圣经 因此 发送 前进 可能 有 转换 ; 和 然后 ，
圣经如此传播开来，究竟有多少灵魂因此而皈依；然后，

[tuː] , [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ðiːz] [kən'vəːt] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][laɪf]
too , how much good these converts may have done in teaching the way of life
也 , 如何 很多 好的 这些 转换 可能 有 完毕 在 教学 这 方式 的 生活
[tuː; tə]['ʌðə(r)z] ,
to others ,
到 其他的 ,

此外，这些皈依者在向他人传授生活方式方面可能做出了多少贡献呢?

[ænd; ənd] [ðiːz] [ə'gen] [tuː; tə] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [mɔː(r)] !
and these again to hundreds and thousands more !
和 这些 再次 到 数百 和 数千 更多的 !

而且这样的情况还会增加成百上千人!

['tʃɪldrən] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [jɔː'selvz] [duː; də]
Children , is it not worth while to try and see if you cannot yourselves do
孩子们 , 是 它 不是 值得 尽管 到 尝试 和 看 如果 你 不能 你们自己 做
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

孩子们，难道不值得尝试一下，看看自己能不能做成某件事吗?

[ænd; ənd][ɪn'djuːs]['ʌðə(r)z][tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] ,
and induce others to join you , and see how much money you can save ,
和 诱导 其他的 到 加入 你 , 和 看 如何 很多 钱 你 能 节省 ,

并说服其他人加入你，看看你能省多少钱。

[ænd; ənd] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪə(r)] ?
and make in the coming year ?
和 制作 在 这 未来 年 ?

来年又能做到什么程度呢?

[duː; də][nɒt][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['peərənts][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [dʒʌst][tuː; tə] [θrəʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɒks] ,
Do not ask your parents for money just to throw into a box ,
做 不是 问 你的 父母 为了 钱 只是 到 扔 进入 一个 盒子 ,

不要向父母要钱只是为了扔进箱子里。

[bʌt; bət] [gɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [spent] [-]
but give that which you would have spent [28]
但 给 那 哪个 你 会 有 花费 [-]

但请把原本打算花掉的东西捐出来[28]

[ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wei] .
in some other way .
在 一些 其他 方式 .

以其他方式。

[ænd; ənd] [ðen] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][ˌɪndʒə'njuːəti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm][plæn]
And then see if you have not ingenuity enough to find out some plan
和 然后 看 如果 你 有 不是 独创性 足够的 到 寻找 出去 一些 计划
[ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
of earning money for the sake of doing good with it .
的 收入 钱 为了 这 清酒 的 正在做 好的 和 它 .

然后看看你是否有足够的创造力，想出一个既能赚钱又能用钱做好事的计划。

[dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
Depend upon it ,
依赖 之上 它 ,

相信我，

[jɔː(r); jə(r)] [ˈɪntrəst] [ɪn] [bəˈnevələnt] [ˈɒbdʒɪkts] [wɪl] [ɪnˈkriːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈməʊmənt] [ðæt] [juː; jʊ]
your interest in benevolent objects will increase from the very moment that you
你的 兴趣 在 仁慈 对象 将要 增加 从 这 非常 片刻 那 你
[dɪˈnaɪ] [jɔːˈself] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə][ˈʌðə(r)z] .
deny yourself for the sake of giving to others .
否定 你自己 为了 这 清酒 的 给予 到 其他的 .

从你为了给予他人而克己的那一刻起，你对慈善事物的兴趣就会增加。

[θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ˈiːv(ə)n][wʌn] [səʊl] [seɪvd] [frɒm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
Think what it would be to have even one soul saved from among the
思考 什么 它 会 是 到 有 甚至 一 灵魂 已保存 从 之中 这
[pɔː(r); pʊə(r)] [bɪˈnaɪtɪd] [ˈhiːðn] ,
poor benighted heathen ,
贫穷的 夜幕降临 异教徒 ,

想想看，如果能从那些愚昧无知的异教徒中拯救哪怕一个灵魂，那该是多么美好！

[tuː; tə] [raɪz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [ɡreɪt] [deɪ] , [ænd; ənd] [kɔːl] [juː; jʊ] , [jes] [juː; jʊ] , [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈriːdə(r)] ,
to rise up in the last great day , and call you , yes you , my little reader ,
到 上升 向上 在 这 最后的 伟大的 天 , 和 称呼 你 , 是的 你 , 我的 小的 读者 ,
[ˈblesɪd; blest] .
blessed .
蒙福 .

在末日来临之际，祂会兴起，称你，是的，就是你，我的小读者，为有福之人。

[traɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˈdeɪli] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ɒv; əv] [ɡɒd] [əˈpɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈefəts]
Try it , and with daily prayers for the blessing of God upon your efforts
尝试 它 , 和 和 日常的 祈祷 为了 这 祝福 的 上帝 之上 你的 努力
, [-]
, [29]
, [-]

试试看，并每天向上帝祈祷，祈求上帝保佑你的努力[29]。

[siː] [wɒt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈhiːðn] ; [rɪˈmembə(r)ɪŋ] ,
see what you can do for the heathen ; remembering ,
看 什么 你 能 做 为了 这 异教徒 ; 记住 ,

看看你能为异教徒做些什么；记住，

[ðæt] " [hiː; hi] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈsɪnə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈerə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,
that " he that converteth a single sinner from the error of his way ,
那 " 他 那 转换 一个 单身的 罪人 从 这 错误 的 他的 方式 ,

"凡使一个罪人回转，脱离迷途的，

[ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ə; eɪ] [səʊl] [frɒm; frəm] [deθ] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [haɪd] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [sɪnz] . " [-]
shall save a soul from death , and shall hide a multitude of sins . " [30]
将 节省 一个 灵魂 从 死亡 , 和 将 隐藏 一个 民众 的 罪孽 . " [-]

能救人免于死亡，并能遮盖许多罪孽。[30]

[ɡʊd] [ˌrezəˈluːʃən] .
Good Resolutions .
好的 决议 .

美好的愿望。

[ðəʊ] [aɪm] [naʊ] [ɪn] [ˈjʌŋɡə] [deɪz] ,
Though I'm now in younger days ,
尽管 我是 现在 在 年轻 天 ,

虽然我现在还年轻，

[nɔː(r)] [kæn; kən] [tel] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [bɪˈfɔːl] [ˌem ˈiː] ,
Nor can tell what shall befall me ,
也不 能 告诉 什么 将 降临 我 ,

我无法预知未来会发生什么，

[aɪl] [prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [pleɪs]
I'll prepare for every place
患病的 准备 为了 每一个 地方

我会为每个地方做好准备。

[weə(r)] [maɪ] ['grəʊɪŋ] [eɪdʒ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ˌem 'iː] .
Where my growing age shall call me .
在哪里 我的 生长 年龄 将 称呼 我 .

我年岁渐长，终将何去何从。

[ʃʊd; ʃəd][ai] [ɛə] [biː; bi] [rɪtʃ] [ɔː(r)] [greɪt] ,
Should I e'er be rich or great ,
应该 我 曾经 是 富有的 或者 伟大的 ,

如果我变得富有或伟大，

['ʌðə(r)z] [ʃæl; ʃəl] [pɑː'teɪk] [maɪ] ['gʊdnəs] :
Others shall partake my goodness :
其他的 将 参加 我的 善良 :

其他人也将分享我的善行：

[aɪl] [sə'plaɪ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [wɪð] [miːt] ,
I'll supply the poor with meat ,
患病的 供应 这 贫穷的 和 肉 ,

我会给穷人提供肉食。

['nevə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [skɔːn] [nɔː(r)] ['ruːdnəs] .
Never showing scorn nor rudeness .
绝不 显示 轻蔑 也不 粗鲁 .

从不表现出轻蔑或粗鲁。

[weə(r)] [ai] [siː] [ðə; ði][blaɪnd][ɔː(r)] [leɪm] ,
Where I see the blind or lame ,
在哪里 我 看 这 瞎的 或者 瘸 ,

凡我所见的盲人或跛子，

[def] [ɔː(r)] [dʌm] , [aɪl] ['kaɪndli] [triːt] [ðem; ðəm] ;
Deaf or dumb , I'll kindly treat them ;
聋 或者 哑的 , 患病的 亲切地 对待 他们 ;

无论聋哑，我都会善待他们；

[ai] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] ,
I deserve to feel the same ,
我 应得 到 感觉 这 相同的 ,

我理应有同样的感受。

[ɪf] [ai] [mɒk] , [ɔː(r)] [hɜːt] , [ɔː(r)] [tʃiːt] [ðem; ðəm] .
If I mock , or hurt , or cheat them .
如果 我 嘲笑 , 或者 伤害 , 或者 欺骗 他们 .

如果我嘲笑他们、伤害他们或欺骗他们。

[ɪf] [ai] [miːt] [wɪð] ['reɪlɪŋ] [tʌŋz] , [-]
If I meet with railing tongues , [31]
如果 我 见面 和 栏杆 舌头 , [-]

如果我遇到栏杆舌，[31]

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [rɪ'tɜːn] [ðem; ðəm] ['reɪlɪŋ] ?
Why should I return them railing ?
为什么 应该 我 返回 他们 栏杆 ?

我为什么要退回这些栏杆？

[sɪns] [ai][best] [rɪ'vendʒ] [maɪ][rɒŋ, rɔːŋ]
Since I best revenge my wrongs
自从 我 最好的 复仇 我的 错误

因为我最好报复我的冤屈

[baɪ][maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] ['nevə(r)] ['feɪlɪŋ] .
By my patience never failing .
经过 我的 耐心 绝不 失败 .

凭借我永不衰竭的耐心。

[wen] [ai][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['telɪŋ] [laɪz] ,
When I hear them telling lies ,
什么时候 我 听到 他们 讲述 谎言 ,

当我听到他们说谎时，

['tɔːkɪŋ] ['fuːlɪʃ] , [kɜːrs] , ['sweərɪŋ] ,
Talking foolish , cursing , swearing ,
说 愚蠢 , 咒骂 , 咒骂 ,

胡言乱语，咒骂，咒骂

[fɜːst] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [waɪz]
First I'll try to make them wise
第一的 患病的 尝试 到 制作 他们 明智的

首先，我会努力让他们变得明智。

[ɔː(r)] [aɪl] [suːn] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] .
Or I'll soon go out of hearing .
或者 患病的 很快 去 出去 的 听力 .

否则我很快就会失聪。

[wɒt] [ðəʊ] [ai][biː; bi] [ləʊ] [ænd; ənd] [miːn] ,
What though I be low and mean ,
什么 尽管 我 是 低的 和 意思是 ,

即便我卑鄙无耻，

[aɪl] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] ;
I'll engage the rich to love me ;
患病的 从事 这 富有的 到 爱 我 ;

我要让富人爱上我；

[waɪl] [aɪm] ['mɒdɪst] , [niːt] , [ænd; ənd] [kliːn] ,
While I'm modest , neat , and clean ,
尽管 我是 谦虚的 , 整洁的 , 和 干净的 ,

虽然我为人谦逊、整洁、爱干净，

[ænd; ənd] [səb'mɪt] [wen] [ðeɪ] [rɪ'pruːv] [ˌem 'iː] .
And submit when they reprove me .
和 提交 什么时候 他们 责备 我 .

当他们反驳我时，我就服从。

[ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [sɪk] ,
If I should be poor and sick ,
如果 我 应该 是 贫穷的 和 生病的 ,

如果我贫穷又生病，

[ai][ʃæl; ʃəl] [miːt] , [ai] [həʊp] , [wɪð] ['pɪti] ;
I shall meet , I hope , with pity ;
我 将 见面 , 我 希望 , 和 遗憾 ;

我希望我能得到怜悯；

[sɪns] [ai] [lʌv] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [wiːk] ,
Since I love to help the weak ,
自从 我 爱 到 帮助 这 虚弱的 ,

因为我喜欢帮助弱者，

[ðəʊ] ['ðer] ['naɪðə(r)][feə(r)][nɔː(r)] ['wɪti] .
Though they're neither fair nor witty .
尽管 它们是 两者都不 公平的 也不 机智 .

虽然他们既不公平也不机智。

[aɪl] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [ə'fend] , [-]
I'll not willingly offend , [32]
患病的 不是 心甘情愿 得罪 , [-]

我不会故意冒犯别人[32]

[nɔː(r)][biː; bi] ['iːzəli] [ə'fendɪd] ;
Nor be easily offended ;
也不 是 容易地 被冒犯了 ;

也不要轻易生气;

[wʌts] [ə'mɪs] [aɪl] [straɪv] [tuː; tə] [mend] ,
What's amiss I'll strive to mend ,
是什么 错误 患病的 努力 到 修补 ,

我会尽力弥补不足之处。

[ænd; ənd][ɪn'djʊə(r)] [wɒt] [kænt] [biː; bi] ['mendɪd] .
And endure what can't be mended .
和 忍受 什么 不能 是 已修复 .

忍受那些无法弥补的伤痛。

[meɪ] [ai][biː; bi][səʊ] ['wɒtʃfl] [stɪl]
May I be so watchful still
可能 我 是 所以 警惕 仍然

愿我依然保持如此警觉

['or] [maɪ] ['hjuːmə(r)] [ænd; ənd][maɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
O'er my humours and my passion ,
超过 我的 体液 和 我的 热情 ,

超越我的喜怒哀乐和激情,

[æz; əz][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][duː; də][nəʊ] [ɪl] ,
As to speak , and do no ill ,
作为 到 说话 , 和 做 不 患病的 ,

至于说话,但不要做坏事,

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .
Though it should be all the fashion .
尽管 它 应该 是 全部 这 时尚 .

虽然这应该是所有时尚潮流。

['wɪkɪd] ['fæʃnz] [liːd] [tuː; tə] [hel] ,
Wicked fashions lead to hell ,
邪恶 时尚 带领 到 地狱 ,

邪恶的时尚通往地狱。

[nɛə] [meɪ] [ai][biː; bi] [faʊnd] [kəm'plai]
Ne'er may I be found complying
从未 可能 我 是 成立 遵守

我绝不会屈服。

[bʌt; bət][ɪn][laɪf] [bɪ'heɪv] [səʊ] [wel] ,
But in life behave so well ,
但 在 生活 表现 所以 出色地 ,

但在生活中要表现得体,

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] ['daɪɪŋ] .
Not to be afraid of dying .
不是 到 是 害怕的 的 垂死 .

不要害怕死亡。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [rɪ'peəd] .
Obvious punctuation errors repaired .
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神